

О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций

Постановление Правительства Республики Казахстан от 13 июня 2025 года № 434

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций.

2. Заместителю Премьер-Министра – Министру иностранных дел Республики Казахстан Нуртлеу Мурату Абугалиевичу подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня его подписания.

*Премьер-Министр
Республики Казахстан*

О. Бектенов

Одобрен
постановлением Правительства
Республики Казахстан
от 3 июня 2025 года № 434
Проект

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций

Правительство Республики Казахстан и Правительство Китайской Народной Республики (именуемые в дальнейшем "Стороны"),

признавая быстрый рост инвестиционных потоков между Сторонами;

признавая, что стимулирование, поощрение и защита таких инвестиций будут способствовать стимулированию деловой инициативы инвесторов и повышению экономического процветания Сторон;

желая и дальше стимулировать инвестиции и активизировать экономическое сотрудничество между Сторонами; и

желая создать прозрачную, стабильную и предсказуемую инвестиционную среду; договорились о нижеследующем:

Раздел А

Общие положения

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

"Центр" означает Международный центр по разрешению инвестиционных споров ("МЦУИС"), учрежденный Конвенцией МЦУИС;

"предприятие" означает любое юридическое лицо, созданное или организованное в соответствии с применимым законодательством Стороны, находящееся в частной или государственной собственности или под контролем, включая корпорацию, траст, товарищество, индивидуальное предприятие, совместное предприятие, ассоциацию или аналогичную организацию; и филиал предприятия;

"существующий" означает действующий на дату вступления в силу настоящего Соглашения;

"свободно используемая валюта" означает "свободно используемую валюту", как это определено Международным валютным фондом в соответствии с его статьями Соглашения;

"ГАТС" означает Генеральное соглашение по торговле услугами, содержащееся в приложении 1В к Соглашению ВТО;

"Правила дополнительного механизма МЦУИС" означают Правила, регулирующие дополнительный механизм администрирования разбирательств Секретариатом Международного центра по разрешению инвестиционных споров;

"Конвенция МЦУИС" означает Конвенцию об урегулировании инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, заключенную в Вашингтоне 18 марта 1965 года;

"покрытые инвестиции" в отношении Стороны означают инвестиции на ее территории инвестора другой Стороны, существующие на дату вступления в силу настоящего Соглашения, или инвестиции инвестора другой Стороны, допущенные этой Стороной в соответствии с ее законодательством и имеющие такие характеристики, как вложение капитала или других активов, ожидание выгоды или прибыли и принятие риска;

"инвестиции" означают все активы, прямо или косвенно принадлежащие инвестору или находящиеся под его контролем, и включают:

- а) предприятие;
- б) акции, паи и другие формы участия в капитале предприятия;

с) облигации, долговые обязательства, другие долговые инструменты и займы (включая займы или долговые ценные бумаги, выпущенные Стороной);

d) фьючерсы, опционы и другие производные инструменты;

e) строительство "под ключ", строительство, управление, производство, концессия, распределение доходов и другие аналогичные контракты;

f) права интеллектуальной собственности;

g) лицензии, допуски, разрешения и аналогичные права, предоставляемые в соответствии с законодательством Стороны; и

h) другое материальное или нематериальное, движимое или недвижимое имущество или другие имущественные права;

"инвестор Стороны" означает:

a) физическое лицо, являющееся гражданином государства этой Стороны в соответствии с ее национальным законодательством; или

b) предприятие государства этой Стороны,

которые осуществляют или сделали инвестиции, или предприняли конкретные действия по осуществлению инвестиций¹ на территории другой Стороны;

"мера" включает любой закон, нормативный акт, процедуру, требование или практику;

"национальное законодательство" означает законы, постановления, правила, процедуры государств Сторон;

"защищенная информация" означает конфиденциальную деловую информацию или информацию, которая является конфиденциальной или иным образом защищена от раскрытия;

"Генеральный секретарь" означает Генерального секретаря МЦУИС;

"территория" означает:

a) в отношении Республики Казахстан – территория Республики Казахстан в пределах сухопутных, морских и воздушных границ, включая землю, воды, недра и воздушное пространство, в отношении которых Республика Казахстан осуществляет суверенитет и распространяет юрисдикцию в соответствии со своим национальным законодательством и международным правом; и

b) в отношении Китайской Народной Республики – вся таможенная территория Китая, включая сухопутную территорию, территориальное воздушное пространство, внутренние воды и территориальное море, а также их дно и недра, и любой район за пределами ее территориального моря, в пределах которого она может осуществлять суверенные права и/или юрисдикцию в соответствии с международным правом и своим национальным законодательством;

"Соглашение ТРИПС" означает Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, содержащееся в приложении 1С к Соглашению ВТО;

"Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ" означает арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли;

"Соглашение ВТО" означает Марракешское соглашение об учреждении Всемирной торговой организации от 15 апреля 1994 года.

¹ Для большей определенности конкретные действия или действия по осуществлению инвестиций включают такие действия, как направление ресурсов или капитала для создания бизнеса.

Статья 2

Сфера действия и охвата

1. Настоящее Соглашение применяется к мерам, принятым или сохраняемым Стороной в отношении:

- а) инвесторов другой Стороны; и
- б) покрытых инвестиций.

2. Положения настоящего Соглашения применяются ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами государства Стороны на территории государства другой Стороны, независимо от того, до или после вступления в силу настоящего Соглашения, но не применяются к требованиям, вытекающим из событий, которые произошли, или требованиям, которые возникли до вступления в силу настоящего Соглашения. Для большей ясности настоящее Соглашение не применяется к спорам, которые возникли или разрешены до вступления в силу настоящего Соглашения.

3. Положения настоящего Соглашения не применяются к:

а) субсидиям или грантам, предоставленным Сторонами, включая займы, гарантии или страхование, получаемые при поддержке Правительства, или любым условиям, связанным с получением или непрерывным получением таких субсидий или грантов, независимо от того, предоставляются ли такие субсидии или гранты исключительно инвесторам государств Сторон или их инвестициям, за исключением таких субсидий или грантов, которые предоставляются посредством письменных инвестиционных соглашений между Стороной и инвестором другой Стороны;

б) вопросам налогообложения на территории любой Стороны, за исключением случаев, указанных в статье 22 настоящего Соглашения. Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает права и обязательства любой Стороны в соответствии с Соглашением между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал от 12 сентября 2001 года

("СИДН"), в которое могут вноситься изменения время от времени В случае любого несоответствия между настоящим Соглашением и СИДН последнее имеет преимущественную силу в части несоответствия; и

с) государственным закупкам. Для большей определенности данный пункт не препятствует применению настоящего Соглашения к мерам, которые влияют на инвестиции, вложенные в результате таких закупок.

Статья 3

Национальный режим

1. Каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет при аналогичных обстоятельствах своим собственным инвесторам в отношении управления, ведения, эксплуатации и продажи или иного распоряжения инвестициями на ее территории.

2. Каждая Сторона предоставляет покрытым инвестициям режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет при аналогичных обстоятельствах инвестициям собственных инвесторов на ее территории в отношении управления, ведения, эксплуатации и продажи или иного распоряжения инвестициями.

3. Для большей определенности ссылка на "аналогичные обстоятельства" настоящей статьи требует всестороннего изучения в каждом конкретном случае совокупности обстоятельств инвестиции, включая:

а) сектор, в котором находится инвестор;

б) цель соответствующей меры;

с) проводится ли различие в соответствующем режиме между инвесторами или инвестициями на основе законного общественного благосостояния или целей публичного порядка;

д) другие факторы, непосредственно относящиеся к инвестиции или инвестору в отношении рассматриваемой меры.

4. Настоящая статья не применяется:

а) к любым существующим несоответствующим мерам, сохраняющимся на территории Стороны; или

б) к продолжению или изменению любой несоответствующей меры, указанной в подпункте (а) настоящего пункта.

Статья 4

Режим наибольшего благоприятствования

1. Каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет при аналогичных обстоятельствах

инвесторам любой страны, не являющейся Стороной, в отношении управления, ведения, эксплуатации и продажи или иного распоряжения инвестициями на ее территории.

2. Каждая Сторона предоставляет покрытым инвестициям режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет при аналогичных обстоятельствах инвестициям инвесторов любых государств, не являющихся Сторонами, в отношении управления, ведения, эксплуатации и продажи или иного распоряжения инвестициями на своей территории.

3. Положения настоящей статьи не должны толковаться как обязывающие Сторону распространять на инвесторов другой Стороны и инвестиции инвесторов другой Стороны преимущества любого режима, преференций или привилегий, вытекающих из :

а) любого существующего или будущего таможенного союза, зоны свободной торговли, договоренности о свободной торговле, общего рынка, стороной которой является любая из Сторон;

б) любых двусторонних или многосторонних соглашений, касающихся инвестиций, действующих или подписанных до даты вступления в силу настоящего Соглашения; и

с) соглашений об избежании двойного налогообложения или иных международных соглашений по вопросам налогообложения.

4. Для большей определенности ссылка на "аналогичные обстоятельства" настоящей статьи требует всестороннего изучения в каждом конкретном случае совокупности обстоятельств инвестиции, включая:

а) сектор, в котором находится инвестор;

б) цель соответствующей меры;

с) проводится ли различие в соответствующем режиме между инвесторами или инвестициями на основе законного общественного благосостояния или целей публичного порядка; и

д) другие факторы, непосредственно относящиеся к инвестиции или инвестору в отношении рассматриваемой меры.

5. Для большей определенности режим, упоминаемый в настоящей статье, не охватывает механизмы или процедуры урегулирования споров, подобные тем, которые включены в раздел В настоящего Соглашения и предусмотрены в международных инвестиционных или торговых соглашениях.

Статья 5

Справедливое и равноправное обращение

1. Каждая Сторона предоставляет покрытым инвестициям справедливый и равноправный режим, а также полную защиту и безопасность.

2. Сторона нарушает обязательство справедливого и равноправного режима, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, если принятая мера представляет собой:

- а) отказ в правосудии в уголовном, гражданском или административном процессе;
- б) существенное нарушение надлежащей правовой процедуры; или
- с) откровенный произвол.

Для большей определенности сам факт того, что Сторона принимает или не принимает меры, которые могут не отвечать законным ожиданиям инвестора, не является нарушением настоящей статьи, даже если результатом будут потеря или сокращение размера покрытых инвестиций.

3. Установление факта нарушения другого положения настоящего Соглашения или отдельного международного соглашения не означает факта нарушения настоящей статьи.

Статья 6

Обращение в случае вооруженного конфликта или гражданских беспорядков

1. Каждая Сторона предоставляет инвесторам другой Стороны и покрытым инвестициям недискриминационный режим в отношении мер, которые она принимает или поддерживает в отношении убытков, понесенных инвестициями на ее территории в результате вооруженного конфликта или гражданских беспорядков.

2. Независимо от пункта 1 настоящей статьи, если инвестор: одной Стороны в ситуациях, указанных в пункте 1 настоящей статьи, несет убытки на территории другой Стороны в результате:

а) реквизиции своих покрытых инвестиций или их части силами или властями последней; или

б) уничтожения его покрытых инвестиций или их части силами или властями последней, чего не требовала необходимость ситуации,

последняя Сторона должна предоставить инвестору возмещение, компенсацию или и то, и другое в зависимости от обстоятельств за такие убытки. Любая компенсация должна соответствовать пунктам 2 – 4 статьи 7 настоящего Соглашения, *mutatis mutandis*.

Статья 7

Экспроприация и компенсация

1. Ни одна из Сторон не может экспроприировать или национализировать покрытые инвестиции прямо или косвенно посредством мер, эквивалентных экспроприации или национализации ("экспроприация"), за исключением:

- а) для общественных целей;

- b) недискриминационным образом;
- с) при выплате компенсации в соответствии с настоящей статьей; и
- d) в соответствии с надлежащей правовой процедурой.

2. Компенсация, упомянутая в подпункте (с) пункта 1 настоящей статьи, должна:

a) быть выплачена без задержки;

b) быть эквивалентной справедливой рыночной стоимости экспроприированных инвестиций непосредственно перед тем, как экспроприация имела место ("дата экспроприации");

с) не отражать каких-либо изменений стоимости, произошедших в связи с тем, что о предполагаемой экспроприации стало известно ранее; и

d) быть полностью реализуемой и свободно передаваемой.

3. Если справедливая рыночная стоимость выражена в свободно используемой валюте, компенсация, упомянутая в подпункте (с) пункта 1 настоящей статьи, должна быть не менее справедливой рыночной стоимости на дату экспроприации плюс проценты по коммерчески обоснованной процентной ставке для этой валюты, начисленные с даты экспроприации до даты платежа.

4. Если справедливая рыночная стоимость выражена в валюте, которая не является свободно используемой, компенсация, упомянутая в подпункте (с) пункта 1 настоящей статьи, конвертированная в валюту платежа по рыночному обменному курсу, действующему на дату выплаты, должна составлять не менее чем:

a) справедливую рыночную стоимость на дату экспроприации, конвертированную в свободно используемую валюту по рыночному обменному курсу, действующему на эту дату, плюс

b) проценты по коммерчески обоснованной процентной ставке за эту свободно используемую валюту, начисленные с даты экспроприации до даты платежа.

5. Настоящая статья не применяется к выдаче принудительных лицензий, выданных в отношении прав интеллектуальной собственности в соответствии с Соглашением ТРИПС, а также к отзыву, ограничению или созданию прав интеллектуальной собственности в той степени, в которой такая выдача, отзыв, ограничение или создание соответствуют Соглашению ТРИПС.

Статья 8

Платежи и переводы

1. За исключением случаев, предусмотренных статьей 9 настоящего Соглашения, каждая Сторона, на территории которой были вложены инвестиции инвесторов другой Стороны, после выполнения всех налоговых обязательств в соответствии со своим

национальным законодательством разрешает инвесторам другой Стороны любые переводы и платежи, связанные с инвестициями, на свою территорию и/или за ее пределы. Такие платежи и переводы, в том числе включают:

- a) вложения в капитал;
- b) доходы;
- c) доходы от частичной или полной продажи инвестиций, доходы от частичной или полной ликвидации инвестиций;
- d) платежи в соответствии с договорами, включая соглашения о займе;
- e) заработную плату и другие вознаграждения персонала, нанятого за границей и работающего на территории Стороны, в которую были вложены инвестиции инвесторов; и
- f) платежи согласно статье 7 и разделу В настоящего Соглашения.

2. Переводы и платежи, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, осуществляются без неоправданной задержки и ограничений в свободно используемой валюте по действующему на день перевода или платежа рыночному валютному курсу.

3. Без ущерба положениям пунктов 1 и 2 настоящей статьи Сторона может задержать или ограничить платеж или перевод путем справедливого, не дискриминационного и добросовестного применения своего национального законодательства, касающегося:

- a) банкротства, неплатежеспособности или защиты прав кредиторов;
- b) соблюдения трудовых обязательств;
- c) эмиссии, операций или сделок с ценными бумагами или деривативами (производными финансовыми инструментами);
- d) содействия правоохранным органам или органам финансового регулирования;
- e) уголовных преступлений;
- f) соблюдения законодательства о налогах и других обязательных платежах в бюджет;
- g) обеспечения соответствия с предписаниями или решениями судебных, административных или арбитражных процессов;
- h) соблюдения обязательств по социальному и пенсионному обеспечению; и
- i) противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, финансирования терроризма и финансирования распространения оружия массового уничтожения.

4. Ничто в настоящем Соглашении не должно затрагивать прав и обязательств Стороны, являющейся членом Международного валютного фонда, в соответствии со статьями Соглашения о Международном валютном фонде, включая использование валютных операций, которые совместимы со статьями Соглашения о Международном валютном фонде, при условии, что Сторона не будет устанавливать ограничения на

какие-либо операции с капиталом, несовместимые с ее конкретными обязательствами в соответствии с настоящим Соглашением, касающимся таких операций, за исключением случаев, упомянутых в статье 9 настоящего Соглашения, или по просьбе Международного валютного фонда.

Статья 9

Ограничения для защиты платежного баланса

1. В случаях серьезных трудностей с платежным балансом, внешних финансовых трудностей или их угрозы ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться как препятствующее Стороне принять или поддерживать ограничительные меры в отношении платежей или переводов, связанных с движением капитала.

2. Любые меры, принятые или поддерживаемые в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи:

а) должны соответствовать статьям Соглашения Международного валютного фонда ;

б) должны избегать нанесения излишнего ущерба коммерческим, экономическим и финансовым интересам инвесторов другой Стороны;

с) не должны выходить за пределы необходимости при обстоятельствах, изложенных в пункте 1 настоящей статьи;

д) должны быть временными и постепенно устраняться по мере улучшения положения, указанного в пункте 1 настоящей статьи; и

е) должны применяться на недискриминационной основе.

3. О любых ограничениях, установленных или сохраненных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, или любых изменениях в них должно быть сообщено другой Стороне.

4. Сторона, установившая любые ограничения в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, должна провести консультации с другой Стороной для рассмотрения ограничений, установленных ею.

5. При определении сферы действия таких ограничений Стороны могут отдать предпочтение секторам экономики, которые являются более важными для их экономических программ или программ развития. Однако такие ограничения не устанавливаются и не сохраняются с целью защиты определенного сектора экономики.

Статья 10

Требования к производительности

Стороны подтверждают свои обязательства по Соглашению ВТО о торговых инвестиционных мерах (ТРИМС), а также свои права и обязанности, изложенные в соответствии с их протоколами о присоединении к ВТО.

Статья 11

Допуск персонала

Стороны еще раз подтверждают свои обязательства в отношении внутрикорпоративных переводов и деловых посетителей в рамках своих обязательств по ГАТС.

Статья 12

Публикация законов и нормативных актов, касающихся инвестиций

1. Каждая Сторона обеспечивает своевременную публикацию либо публичную доступность любыми способами ее законов, нормативных актов и правил общего применения.

2. Каждая Сторона заранее публикует проекты законов и нормативных актов общего применения в соответствии со своим национальным законодательством.

3. В отношении законов и нормативных актов общего применения, охватываемых настоящим Соглашением, каждая Сторона должна, насколько это возможно, публиковать законы и нормативные акты на официальных веб-сайтах или в общенациональных изданиях.

4. Одна Сторона вправе обратиться к другой Стороне с запросом о предоставлении копии ее законов, нормативных актов и правил общего применения, касающихся инвестиций. С целью разъяснения запрошенных документов Стороны могут провести консультации.

Статья 13

Прозрачность

1. Стороны соглашаются периодически проводить консультации о путях улучшения практики прозрачности, изложенной в настоящей статье и статье 12 настоящего Соглашения.

2. Насколько это возможно, каждая Сторона должна заранее опубликовать любую меру, упомянутую в пункте 1 статьи 12 настоящего Соглашения, которую она предлагает принять.

3. Предоставление информации

а) По запросу другой Стороны Сторона должна незамедлительно предоставить информацию и ответить на вопросы, касающиеся любой фактической или

предлагаемой меры, которая по мнению запрашивающей Стороны может существенно повлиять на работу предприятия настоящего Соглашения или иным образом существенно затрагивает его интересы по настоящему Соглашению в соответствии с требованиями статьи 20 настоящего Соглашения.

b) Любой запрос или информация в соответствии с настоящим пунктом должны быть предоставлены другой Стороне через соответствующие контактные лица.

c) Любая информация, предоставляемая в соответствии с настоящим пунктом, не наносит ущерба тому, соответствует ли данная мера настоящему Соглашению.

4. Административное производство

В целях последовательного, беспристрастного и разумного применения всех мер, упомянутых в статье 12 настоящего Соглашения, каждая Сторона обеспечивает, чтобы в ходе своих административных процедур, применяющих такие меры к конкретным покрытым инвестициям или инвесторам другой Стороны в особых случаях:

a) где это возможно, покрытые инвестиции или инвесторы другой Стороны, которых непосредственно затрагивает судебное разбирательство, получают заблаговременное уведомление в соответствии с внутренними процедурами при возбуждении разбирательства, включая описание характера разбирательства, заявление юридического органа, на основании которого инициируется судебное разбирательство, и общее описание любых спорных вопросов;

b) таким лицам предоставляется разумная возможность представить факты и аргументы в поддержку своей позиции до любого окончательного административного действия, когда позволяют время, характер разбирательства и общественные интересы; и

c) его процедуры соответствуют внутреннему законодательству.

5. Рассмотрение и апелляция

a) Каждая Сторона учреждает или поддерживает работу судебных, квазисудебных или административных трибуналов или процедур с целью оперативного рассмотрения и в обоснованных случаях исправления окончательных административных действий в отношении вопросов, охватываемых настоящим Соглашением. Такие суды должны быть беспристрастными и независимыми от ведомства или органа, на которые возложено административное принуждение, и не должны иметь какой-либо существенной заинтересованности в исходе дела.

b) Каждая Сторона обеспечивает, чтобы в любых таких трибуналах или процедурах сторонам разбирательства было предоставлено право на:

(i) разумную возможность поддержать или защитить свои соответствующие позиции; и

(ii) решение, основанное на доказательствах и материалах или, если того требует внутреннее законодательство, на протоколе, составленном административным органом.

с) Каждая Сторона обеспечивает при условии обжалования или дальнейшего рассмотрения, как это предусмотрено ее внутренним законодательством, что такие решения будут выполняться ведомствами или органами власти в отношении рассматриваемого административного действия.

Статья 14

Особые формальности и требования к информации

1. Ничто в статье 3 настоящего Соглашения не может быть истолковано, как препятствующее Стороне принять или сохранить меру, которая предписывает особые формальности в связи с покрытыми инвестициями, такие как требование, чтобы инвесторы были резидентами Стороны или что покрытые инвестиции должны быть юридически оформлены в соответствии с законами или нормативными актами Стороны при условии, что такие формальности не наносят существенного ущерба защите, предоставляемой Стороной инвесторам другой Стороны и покрытым инвестициям в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Несмотря на статьи 3 и 4 настоящего Соглашения, Сторона может потребовать от инвестора другой Стороны или ее покрытых инвестиций предоставить информацию об этих инвестициях исключительно для информационных или статистических целей. Сторона защищает любую конфиденциальную деловую информацию от любого раскрытия, которое могло бы нанести ущерб конкурентному положению инвестора, или покрытых инвестиций. Ничто в настоящем пункте не может быть истолковано, как препятствующее Стороне иным образом получать или раскрывать информацию в связи со справедливым и добросовестным применением своего законодательства.

Статья 15

Другие международные соглашения и обязательства

1. В случае, если международный договор, участниками которого являются государства обеих Сторон, предусматривает более благоприятный режим в отношении вопросов, охватываемых настоящим Соглашением, для их лиц и инвестиций применяется такой более благоприятный режим.

2. В случае, если законодательство одной из Сторон предусматривает режим более благоприятный в отношении вопросов, охватываемых настоящим Соглашением, для лиц другой Стороны и инвестиций лиц другой Стороны применяется такой более благоприятный режим.

Статья 16

Суброгация

Если Сторона (или любой уставный орган, правительственное учреждение или институт, или корпорация, назначенная Стороной) производит платеж инвестору Стороны по гарантии, договору страхования или другой форме возмещения, которую она заключила в отношении покрытой инвестиции, другая Сторона, на территории которой была сделана покрытая инвестиция, признает суброгацию или передачу любых прав, которыми инвесторы могли бы обладать по настоящему Соглашению в отношении покрытой инвестиции, за исключением суброгации, включая любые права согласно разделу В настоящего Соглашения, и при этом инвестору будет запрещено осуществлять такие права в пределах суброгации.

Статья 17

Отказ в преимуществах

1. Сторона может отказать в преимуществах настоящего Соглашения инвестору другой Стороны, являющемуся предприятием такой другой Стороны, и инвестициям этого инвестора, если страна, не являющаяся Стороной, или лица страны, не являющейся Стороной, владеют или контролируют это предприятие, и отказывающаяся Сторона:

а) не поддерживает дипломатические отношения со страной, не являющейся Стороной; или

б) принимает или сохраняет меры в отношении страны, не являющейся Стороной, или лица страны, не являющейся Стороной, которые запрещают сделки с предприятием или которые были бы нарушены или обойдены, если бы преимущества настоящего Соглашения были предоставлены предприятию или его инвестициям.

2. Сторона может отказать в преимуществах настоящего Соглашения инвестору другой Стороны, являющемуся предприятием такой другой Стороны, и инвестициям этого инвестора, если предприятие не ведет существенной хозяйственной деятельности на территории другой Стороны, и страна, не являющаяся Стороной, или лица страны, не являющейся Стороной, или отказывающейся Стороны владеют предприятием или контролируют его.

Статья 18

Основная безопасность

1. Ничто в настоящем Соглашении не должно толковаться:

а) как требующее от Стороны предоставления или разрешения доступа к любой информации, раскрытие которой по ее мнению противоречит ее основным интересам безопасности; или

b) препятствовать Стороне применять меры, которые она добросовестно считает необходимыми для выполнения своих обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций в отношении поддержания или восстановления всеобщего мира или безопасности, либо защиты своих собственных основных интересов в области безопасности.

2. Инвесторам другой Стороны и покрытым инвестициям, на которые распространяются меры согласно подпункту (b) пункта 1 настоящей статьи, каждой Стороной должен быть предоставлен недискриминационный режим, независимо от формы их собственности.

Статья 19

Право на регулирование

Стороны подтверждают право регулирования на своих соответствующих территориях для достижения законных политических целей, таких как защита общественного здравоохранения, социальных услуг, государственного образования, безопасности, окружающей среды, включая борьбу с изменением климата, общественной морали или национальной безопасности, защиты потребителей, конфиденциальности и информационной защиты или поощрения и защиты культурного разнообразия.

Сам факт противоречия между правительственными мерами регулирования или изменениями в национальном законодательстве любой из Сторон и ожиданиями инвесторов, а именно, в частности, их ожиданиями прибыли, или факт негативного влияния на это не представляют собой нарушение обязательств по статьям 3 и 4 настоящего Соглашения.

Статья 20

Раскрытие информации

Ничто в настоящем Соглашении не может быть истолковано, как требование от Стороны предоставлять или разрешать доступ к защищенной информации или другой конфиденциальной информации, раскрытие которой препятствовало бы обеспечению правопорядка или иным образом противоречило бы общественным интересам или которое нанесло бы ущерб законным коммерческим интересам конкретных предприятий, государственных или частных.

Статья 21

Пруденциальные меры

1. Несмотря на любые другие положения настоящего Соглашения, Стороне не запрещается принимать или поддерживать меры, касающиеся финансовых услуг, по пруденциальным причинам, в том числе для защиты инвесторов, вкладчиков, держателей страховых полисов или лиц, перед которыми поставщик финансовых услуг несет фидуциарную обязанность, или для обеспечения целостности и стабильности финансовой системы. Если такие меры не соответствуют положениям настоящего Соглашения, они не могут использоваться как средство уклонения от обязательств или обязанностей Стороны по настоящему Соглашению.

2. Ничто в настоящем Соглашении не применяется к недискриминационным мерам общего применения в целях проведения денежно-кредитной и связанной с ней кредитной политики или политики валютного курса.

3. Компетентный орган финансовых услуг Стороны может сделать запрос на консультации с партнером другой Стороны по любому вопросу, касающемуся пруденциального регулирования финансовых услуг. Компетентные органы финансовых услуг другой Стороны должны ответить на запрос о консультациях в течение 30 дней с момента получения такого запроса. После этого Стороны проведут консультации.

4. а) Если истец подает иск в арбитраж в соответствии с разделом В настоящего Соглашения, а ответчик ссылается на пункты 1 или 2 настоящей статьи в качестве защиты, трибунал между инвестором и государством, учрежденный в соответствии с разделом В настоящего Соглашения, не может решать, являются ли пункты 1 и 2 настоящей статьи обоснованным средством защиты в отношении требования истца и в какой степени. Он запросит у Сторон письменный отчет по этому вопросу. Трибунал между инвестором и государством не может приступить к арбитражному разбирательству до получения такого отчета от Сторон или решения арбитражного суда между государствами, в зависимости от обстоятельств.

б) В соответствии с запросом на отчет, полученным в соответствии с подпунктом (а) настоящего пункта, органы финансовых услуг Сторон проводят консультации. Если органы финансовых услуг Сторон примут совместное решение по вопросу о том, являются ли пункты 1 или 2 настоящей статьи обоснованной защитой по иску истца, и если да, то в какой степени, они подготавливают письменный отчет с описанием своего совместного решения. Отчет передается в трибунал между инвестором и государством и является обязательным для трибунала между инвестором и государством.

с) Если в течение 120 дней после даты запроса отчета, упомянутого в подпункте (а) настоящего пункта, органы финансовых услуг Сторон не смогут прийти к совместному решению по вопросу о том, являются ли пункты 1 или 2 настоящей статьи действительной защитой по иску истца и в какой степени, вопрос в течение 30 дней после истечения 120-дневного срока передается любой из Сторон в арбитражный суд между государствами, созданный в соответствии с разделом С настоящего Соглашения.

Решение арбитражного суда между государством и государством передается трибуналу между инвестором и государством и является обязательным для суда между инвестором и государством. Все члены любого такого арбитражного суда между государствами должны обладать знаниями или опытом в соответствующем законодательстве или практике в области финансовых услуг, которые могут включать регулирование финансовых учреждений.

Статья 22

Налогообложение

1. За исключением случаев, предусмотренных настоящей статьей, ничто в разделе А настоящего Соглашения не налагает обязательств в отношении налоговых мер.

2. Статья 7 настоящего Соглашения применяется ко всем налоговым мерам, за исключением того, что истец, утверждающий, что налоговая мера предполагает экспроприацию, может подать иск в арбитраж в соответствии с разделом В настоящего Соглашения только в том случае, если:

а) истец сначала обратился в компетентные налоговые органы обеих Сторон в письменной форме с вопросом о том, влечет ли эта налоговая мера экспроприацию; и

б) в течение 180 дней после даты такого обращения компетентные налоговые органы обеих Сторон не пришли к согласию о том, что налоговая мера не является экспроприацией.

3. С учетом пункта 4 статья 10 настоящего Соглашения применяется ко всем налоговым мерам.

4. Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает права и обязанности любой из Сторон по любой налоговой конвенции, участниками которой являются государства. В случае любого несоответствия между настоящим Соглашением и любой такой конвенцией, такая конвенция имеет преимущественную силу в пределах несоответствия.

Раздел В

Урегулирование споров между инвесторами и государством

Статья 23

Консультации

1. В случае возникновения инвестиционного спора, если истец намерен передать спор на рассмотрение в арбитраж, он должен направить ответчику запрос о консультациях не позднее, чем за 180 дней до передачи спора на рассмотрение в арбитраж.

В запросе должны:

а) быть указаны имя и адрес истца и, если иск подается от имени предприятия ответчика, который является юридическим лицом, которым истец владеет или контролирует прямо или косвенно, имя, адрес и место регистрации предприятия;

б) быть перечислены доказательства того, что истец является инвестором по настоящему Соглашению;

с) по каждому требованию указываться положение настоящего Соглашения, которое предположительно было нарушено, а также любые другие соответствующие положения;

д) для каждой претензии указываться меры или события, ставшие причиной претензии;

е) по каждой претензии предоставлено краткое изложение правовой и фактической основы; и

ф) указываться требуемая компенсация и приблизительная сумма заявленного ущерба.

2. После подачи запроса на консультации в соответствии с настоящим разделом истец и ответчик должны приступить к консультациям² с целью достижения взаимоприемлемого решения.

² Если Стороны спора не договорятся об ином, местом консультаций должна быть столица ответчика.

Статья 24

Подача иска в арбитраж

1. В случае, если сторона спора считает, что инвестиционный спор не может быть урегулирован путем консультаций в соответствии со статьей 23 настоящего Соглашения, и прошло 180 дней с даты запроса на консультации, истец может подать в арбитраж в соответствии с настоящей статьей иск о том, что:

а) ответчик нарушил обязательство по статье 3, статье 4, статье 5, статье 6, статье 7, статье 8, статье 10 или статье 11 настоящего Соглашения; и

б) истец понес убытки или ущерб по причине или в результате такого нарушения.

2. Инвестор Стороны не может инициировать или продолжать иск в соответствии с настоящим разделом, если иск, включающий ту же самую меру или меры, предположительно представляет собой нарушение, упомянутое в статье 24 настоящего Соглашения, и вытекает из тех же событий или обстоятельств, инициируется или продолжается в соответствии с соглашением между ответчиком и государством, не являющимся государством одной из Сторон:

а) предприятием государства, не являющегося одной из Сторон, которая владеет или контролирует прямо или косвенно инвестора Стороны, или

б) предприятием государства, не являющегося одной из Сторон, которое находится в собственности или под контролем прямо или косвенно инвестора Стороны.

Несмотря на пункт 1 настоящей статьи, иск может быть рассмотрен, если ответчик согласен с тем, что иск может быть рассмотрен.

3. При условии, что с момента событий, послуживших основанием для иска, прошло 180 дней, истец может предъявить иск, указанный в пункте 1 настоящей статьи :

а) в соответствии с Конвенцией МЦУИС и Правилами процедуры арбитражного разбирательства МЦУИС при условии, что и ответчик, и Сторона, не участвующая в споре, являются сторонами Конвенции МЦУИС;

б) в соответствии с Дополнительными правилами МЦУИС при условии, что-либо ответчик, либо Сторона, не участвующая в споре, являются стороной Конвенции МЦУИС;

с) в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ³; или

д) если истец и ответчик согласны, в любое другое арбитражное учреждение или в соответствии с любыми другими арбитражными правилами.

Истец может также передать спор на рассмотрение в компетентный суд Стороны, в которой были осуществлены инвестиции в соответствии с ее национальным законодательством.

4. Иск считается переданным в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, если уведомление истца об арбитраже или просьба об арбитраже ("уведомление об арбитраже"):

а) упомянутое в пункте 1 статьи 36 Конвенции МЦУИС, принято Генеральным секретарем;

б) указанное в статье 2 приложения С Дополнительных правил МЦУИС, получено Генеральным секретарем;

с) упомянутое в статье 3 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ вместе с иском заявлением, указанным в статье 20 Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, получено ответчиком; или

д) упомянутое в любом арбитражном учреждении или арбитражном регламенте, выбранном в соответствии с подпунктом (d) пункта 3 настоящей статьи, получено ответчиком.

5. В дополнение к любой другой информации, требуемой применимыми арбитражными правилами, уведомление об арбитраже также должно включать информацию, касающуюся каждой из категорий, указанных в статье 23 настоящего Соглашения.

6. Арбитражный регламент, применимый в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи и действующий на дату подачи иска или претензий в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, регулирует арбитражное разбирательство, за исключением случаев, измененных настоящим Соглашением.

³ В случае арбитража по разделу В в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности арбитража между инвесторами и государством на основе международных договоров неприменимы, если стороны спора не договорились об ином.

Статья 25

Согласие каждой стороны на арбитраж

1. Каждая Сторона соглашается на подачу иска в арбитраж в соответствии с настоящим разделом настоящего Соглашения.

2. Согласие в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и подача иска в арбитраж в соответствии с настоящим разделом должны удовлетворять требованиям:

а) главы II Конвенции МЦУИС (Юрисдикция Центра) и Дополнительных правил МЦУИС для письменного согласия сторон спора; и

б) статьи II Нью-Йоркской конвенции о "соглашении в письменной форме".

Статья 26

Условия и ограничения согласия каждой стороны

1. Ни один иск не может быть передан в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, если прошло более трех лет с даты, когда истец впервые узнал или должен был впервые узнать о нарушении, предполагаемом в соответствии с пунктом 1 статьи 24 настоящего Соглашения, и о том, что истец понес убытки или ущерб.

2. Ни один иск не может быть передан в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, за исключением случаев, когда:

а) истец дает письменное согласие на арбитраж в соответствии с процедурами, изложенными в настоящем Соглашении;

б) претензия вытекает из мер, включенных в запрос на консультации, поданный заявителем в соответствии со статьей 23 настоящего Соглашения; и

с) уведомление об арбитраже сопровождается письменным отказом истца от любого права инициировать или продолжать в любом административном трибунале или суде в соответствии с национальным законодательством Стороны или другими

процедурами разрешения споров любое разбирательство в отношении любой меры, предположительно представляющей собой нарушение, упомянутое в статье 24 настоящего Соглашения.

Статья 27

Состав трибунала

1. Если стороны спора не договорились об ином, состав трибунала состоит из трех арбитров: одного арбитра, назначаемого каждой из сторон спора, и третьего, который является председательствующим арбитром, назначаемого по соглашению сторон спора.

2. Генеральный секретарь выступает в качестве компетентного органа для арбитража в соответствии с настоящим разделом.

3. Если трибунал не был сформирован в течение 90 дней с даты подачи иска в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, компетентный орган по запросу стороны спора назначает по своему усмотрению и после консультации с сторонами спора, арбитра или арбитров, которые еще не назначены.

4. Назначающий орган не может назначать председательствующего арбитра, который является гражданином государства одной из Сторон, если только обе Стороны спора не договорились об ином.

5. В случае, если назначающий орган назначает председательствующего арбитра в соответствии с соответствующими арбитражными правилами, назначаемый председательствующий арбитр должен быть признанным экспертом в области международного публичного права и иметь опыт урегулирования споров между инвестором и государством.

Статья 28

Порядок арбитража

1. Стороны спора соглашаются с юридическим местом любого арбитража в соответствии с соответствующими правилами пункта 3 статьи 24 настоящего Соглашения. Если стороны спора не придут к согласию, трибунал должен определить место арбитража в соответствии с применимыми правилами арбитража, обеспечивая, чтобы место арбитража находилось на территории государства, являющегося членом Нью-Йоркской конвенции.

2. Сторона, которая не является участником спора, может делать устные и письменные обращения в арбитраж касательно интерпретации настоящего Соглашения

3. Несмотря на пункт 2 настоящей статьи, без письменного согласия сторон спора трибунал не имеет права принимать и рассматривать заявления физического или юридического лица *amicus curiae*, не являющегося участником спора.

Статья 29

Финансирование третьей стороной

1. Сторона спора подает письменное уведомление с указанием имени и адреса любой не участвующей в споре стороны, от которой сторона спора прямо или косвенно получила средства для ведения или защиты судебного разбирательства посредством пожертвования или гранта, или в обмен на вознаграждение, зависящее от исхода судебного разбирательства ("финансирование третьей стороной"). Если сторона, не участвующая в споре и предоставляющая финансирование, является юридическим лицом, в уведомлении должны быть указаны имена физических и юридических лиц, которые владеют и контролируют это юридическое лицо.

2. Сторона спора, получающая финансирование от третьей стороны, должна подать уведомление, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, другой стороне спора или, в случае арбитража в рамках МЦУИС, другой стороне спора и Генеральному секретарю после подачи уведомления об арбитраже или сразу после заключения соглашения о финансировании третьей стороны после подачи уведомления об арбитраже.

3. Уведомление о финансировании третьей стороной должно быть передано любому арбитру, предложенному к назначению или назначенному. Арбитры определяют, может ли раскрытая информация по мнению сторон спора вызвать сомнения в их независимости или беспристрастности, или продемонстрировать предвзятость, конфликт интересов, некорректность или видимость предвзятости.

4. Для большей определенности настоящая статья не наносит ущерба правовому статусу и законности финансирования третьей стороной в соответствии с национальным законодательством Стороны.

Статья 30

Обеспечение расходов

1. Трибунал может потребовать обеспечения возмещения расходов по предложению Стороны, которая является стороной в споре.

2. При определении того, следует ли обязать истца предоставить обеспечение расходов, трибунал должен учитывать все соответствующие обстоятельства, включая наличие финансирования третьей стороной.

3. Трибунал назначает обеспечение расходов, если:

а) есть основания полагать, что истец не сможет произвести оплату, если возмещение расходов будет в пользу ответчика; или

б) есть основания полагать, что истец структурировал предприятие или продал активы, чтобы избежать последствий арбитражного разбирательства.

4. Если истец не уплатит обеспечение расходов, назначенное трибуналом, трибунал прекращает арбитражное разбирательство.

Статья 31

Применимое право

1. С учетом пункта 2 настоящей статьи, когда иск подается в соответствии с пунктом 1 статьи 24 настоящего Соглашения, трибунал решает спорные вопросы в соответствии с настоящим Соглашением и применимыми нормами международного права⁴.

2. Совместное решение Сторон, заявляющих о своей интерпретации положения настоящего Соглашения, является обязательным для суда, рассматривающего любой текущий или последующий спор, и любое решение или арбитражное решение, вынесенное таким трибуналом, должны соответствовать этому совместному решению.

⁴ Для большей определенности это положение применяется без ущерба какому-либо рассмотрению внутреннему законодательству ответчика, в тех случаях если оно имеет отношение к иску по сути

Статья 32

Арбитражные решения

1. В тех случаях, когда трибунал выносит арбитражное решение в отношении ответчика, он может присудить отдельно или в совокупности только:

а) денежный ущерб и любые применимые проценты; и

б) реституцию имущества, и в этом случае решение должно предусматривать, что ответчик может выплатить денежную компенсацию ущерба и любые применимые проценты вместо реституции.

Трибунал может также присуждать расходы и гонорары адвокатам в соответствии с настоящим разделом и применимыми арбитражными правилами.

2. Трибунал не может назначать штрафные санкции.

3. Арбитражное решение должно быть незамедлительно доведено до сведения общественности⁵.

4. Сторона спора не будет добиваться приведения в исполнение окончательного арбитражного решения до тех пор, пока:

а) в случае окончательного арбитражного решения, вынесенного в соответствии с Конвенцией МЦУИС:

(i) с даты вынесения арбитражного решения прошло 120 дней, и ни одна из сторон спора не потребовала пересмотра или отмены арбитражного решения; или

(ii) процедура пересмотра или аннулирования завершена; и

б) в случае окончательного арбитражного решения в соответствии с Дополнительными правилами МЦУИС, Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ или правилами, выбранными в соответствии с подпунктом (d) пункта 3 статьи 24 настоящего Соглашения:

(i) с даты вынесения арбитражного решения прошло 90 дней, и ни одна из сторон спора не начала разбирательство по пересмотру, отмене или аннулированию арбитражного решения; или

(ii) суд отклонил или удовлетворил заявление о пересмотре, отмене или аннулировании решения, и дальнейшая апелляция не подается.

5. Арбитражное решение, вынесенное трибуналом, не имеет обязательной силы, за исключением отношений между сторонами спора и в отношении конкретного дела.

6. Ничто в настоящем разделе не должно толковаться как затрагивающее позицию любой из Сторон в отношении иммунитета ее государственной собственности, включая имущество Центрального банка.

⁵ Для большей определенности, ничто в этом разделе не требует от респондента раскрывать защищенную информацию или предоставлять, или разрешать доступ к информации, в которой он может отказать в соответствии статьей 18 или статьей 20.

Статья 33

Экспертные заключения

Без ущерба для назначения других видов экспертов, если это разрешено применимыми арбитражными правилами, трибунал по просьбе стороны в споре или, если стороны в споре не одобряют это, по своей собственной инициативе, может назначить одного или нескольких экспертов сообщать ему в письменном виде по любому фактическому вопросу, касающемуся окружающей среды, здоровья, безопасности, или другим научным вопросам, поднятым стороной спора в ходе разбирательства, с учетом таких условий, которые стороны спора могут согласовать.

Раздел С

Урегулирование межгосударственных споров

Статья 34

Консультации

1. В том случае, когда Сторона (Сторона-истец) считает, что с другой Стороной (Сторона-ответчик) возник спор, она может направить Стороне-ответчику письменную просьбу о проведении консультаций в отношении любого действия или бездействия, которые могут быть вменены в вину этой Стороне и которые приводят к нарушению положений настоящего Соглашения.

2. В запросе на консультации должны быть указаны причины запроса, включая указание рассматриваемого действия или бездействия и указание правового основания для жалобы.

3. Если запрос на консультации сделан в соответствии с настоящим разделом, Сторона-ответчик, если иное не согласовано взаимно, добросовестно вступит в консультации в течение периода не позднее 30 дней после даты получения запроса с целью достижения взаимоприемлемого решения. Если Сторона-ответчик не вступает в консультации в течение периода, не превышающего 30 дней или иного взаимно согласованного периода после даты получения запроса, то Сторона-истец, запросившая проведение консультаций, может приступить непосредственно к представлению спора в арбитраж в соответствии с настоящим разделом.

Статья 35

Передача спора в арбитраж

1. В случае, если спор не может быть урегулирован путем консультаций в соответствии со статьей 34 настоящего Соглашения в течение 180 дней после даты получения запроса на консультации, Сторона-истец может представить запрос, упомянутый в пункте 2 статьи 34 настоящего Соглашения, в арбитраж в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ.

2. Арбитражный регламент, применимый в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и действующий на дату передачи дела или вопросов в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, регулирует арбитражное разбирательство, за исключением случаев, измененных Сторонами или настоящим Соглашением.

3. Сторона-истец должна предоставить в уведомлении об арбитраже имя арбитра, которого назначает Сторона-истец.

Статья 36

Состав трибунала

1. В состав арбитража входят три арбитра: один арбитр, назначаемый каждой из Сторон спора, который не должен быть гражданином государства этой Стороны, и

третий арбитр, который является председателем, назначаемый по соглашению Сторон спора.

2. Если отвечающая Сторона не назначает арбитра или Стороны спора не назначают совместно председателя трибунала в течение 30 дней с даты передачи дела в арбитраж в соответствии с настоящим разделом, такой арбитр или председатель назначаются Председателем международного суда по его или ее усмотрению.

3. Если Председатель международного суда является гражданином государства или постоянным жителем любой из Сторон, или он или она не могут действовать по иным причинам, Вице-Председателю Международного Суда предлагается произвести указанные назначения. Если Вице-Председатель Международного Суда является гражданином государства или постоянным жителем любой из Сторон, или он или она не могут действовать по иным причинам, следующему по старшинству члену Международного Суда, который не является ни гражданином, ни постоянным жителем государства любой из Сторон, предлагается сделать необходимые назначения.

Статья 37

Проведение арбитража

Без письменного согласия Сторон спора трибунал не имеет полномочий принимать и рассматривать заявления *amicus curiae* от физического или юридического лица, не являющегося Стороной спора.

Если Стороны не договорились об ином, место арбитража определяется арбитражем

Статья 38

Решения

1. Трибунал может вынести решение, состоящее из следующего:

а) установление того, что Сторона-ответчик действовала не в соответствии с обязательствами по настоящему Соглашению и рекомендациями, если Стороны совместно запросили их, для разрешения спора; или

б) в случае вопроса, переданного на арбитраж в соответствии с пунктом 4 статьи 21 настоящего Соглашения, решение о том, являются ли пункты 1 или 2 статьи 21 настоящего Соглашения действительной защитой, и если да, то в какой степени.

2. Решение, вынесенное трибуналом, учрежденным в соответствии с настоящим разделом, имеет обязательную силу только для Сторон спора и в отношении конкретного случая.

3. Стороны спора должны без промедления и добросовестно соблюдать и выполнять решение трибунала, созданного в соответствии с настоящим разделом, за

исключением случаев, когда решение выносится в соответствии с подпунктом (b) пункта 1 настоящей статьи.

4. Расходы, понесенные арбитрами, и другие расходы, связанные с разбирательством, оплачиваются Сторонами поровну. Однако арбитражный суд может по своему усмотрению распорядиться, чтобы более высокая доля расходов была оплачена одной из Сторон в соответствии с настоящим Соглашением и применимым арбитражным регламентом.

Статья 39

Вступление в силу, внесение изменений и дополнений, срок действия и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении тридцати дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на 10 (десять) лет и будет автоматически продлеваться на последующие десятилетние периоды, пока одна из Сторон не направит другой Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 180 (сто восемьдесят) дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите инвестиций от 10 августа 1992 года (далее – Соглашение 1992 года). Для большей определенности действие пункта 4 статьи 12 Соглашения 1992 года также прекращается.

4. Несмотря на пункт 3 настоящего Соглашения, претензия может быть подана согласно соответствующим положениям Соглашения 1992 года в отношении любого действия или факта, которые имели место, или любой ситуации, существовавшей в период действия указанного Соглашения, и при условии, что с даты вступления в силу настоящего Соглашения прошло не более 3 (три) лет.

5. Стороны по взаимному согласию могут вносить в настоящее Соглашение изменения и дополнения, которые являются его неотъемлемой частью и оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

6. В отношении покрытых инвестиций, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, все остальные статьи настоящего Соглашения

продолжают действовать в течение дополнительного десятилетнего периода с даты прекращения действия настоящего Соглашения.

7. Приложение к настоящему Соглашению является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в _____ " " _____ 20__ года в двух экземплярах, каждый на казахском, русском, китайском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Стороны обращаются к тексту на английском языке.

**За Правительство
Республики Казахстан**

**За Правительство
Китайской Народной Республики**

Приложение

Экспроприация

Стороны подтверждают общее понимание того, что:

1. Пункт 1 статьи 7 настоящего Соглашения призван отразить обычное международное право, касающееся обязательств государств в отношении экспроприации.

2. Действие или серия действий Стороны не могут представлять собой экспроприацию, если они не затрагивают материальное или нематериальное имущественное право или имущественный интерес в инвестициях.

3. Пункт 1 статьи 7 настоящего Соглашения рассматривает две ситуации. Первая – это прямая экспроприация, когда инвестиции национализируются или иным образом напрямую экспроприируются путем формальной передачи права собственности или прямого изъятия.

4. Вторая ситуация, рассматриваемая в пункте 1 статьи 7 настоящего Соглашения, – это косвенная экспроприация, когда действие или серия действий Стороны имеют эффект, эквивалентный прямой экспроприации без формальной передачи права собственности или прямого захвата.

а) Определение того, являются ли действие или серия действий Стороны в конкретной фактической ситуации косвенной экспроприацией, требует проведения в каждом конкретном случае основанного на фактах расследования, которое учитывает, среди прочих факторов:

(i) экономические последствия действий правительства, хотя тот факт, что действие или серия действий Стороны оказывают неблагоприятное воздействие на

экономическую ценность инвестиций, сам по себе не доказывает, что произошла косвенная экспроприация;

(ii) степень, в которой действия правительства противоречат четким, разумным ожиданиям, подкрепленным инвестициями; и

(iii) характер, цель и длительность действий правительства.

b) За исключением редких обстоятельств, недискриминационные регулятивные действия Стороны, которые разработаны и применяются для защиты законных целей общественного благосостояния, таких как общественная мораль, общественный порядок, общественное здравоохранение, безопасность и окружающая среда, не представляют собой косвенную экспроприацию.